



Catálogo

de espectáculos REDELAE 2021-2022

Vigencia 2023

10 años

REDELAE
red eurolatinoamericana
de artes escénicas

de espectáculos REDELAE 2021-2022
Vigencia 2023

<https://redelae.org/>

f /redelae13

ig /redelae13

ig /redelae13

✉ secretaria@redelae.org

ÍNDICE

5. PRESENTACIÓN

BRASIL

- 6. A BANDA - NHOC
- 7. E AINDA ASSIM SE LEVANTAR

CHILE

- 8. LA VIOLACIÓN DE UNA ACTRIZ DE TEATRO
- 9. PAISAJES PARA NO COLOREAR

COLOMBIA

- 10. ROJO
- 11. ESTELA
- 12. NAVEGANTE DE PAPEL
- 13. HISTORIA DE UNA OVEJA

ESPAÑA

- 14. LOS QUE HABLAN
- 15. HOY PUEDE SER MI GRAN NOCHE
- 16. ONE NIGHT AT THE GOLDEN BAR
- 17. LA VOLUNTAD DE CREER
- 18. MORIA

20. ESPAÑA / EL SALVADOR

TODAS LAS SANTAS

MÉXICO

- 21. LEMNISKATA
- 22. TIBURÓN
- 23. EL BODEGÓN DE LAS CEBOLLAS

NICARAGUA

- 24. MARICA

PANAMÁ

- 25. SIEMPRE ERA NOCHE

PORTUGAL

- 26. LA CAMINATA DE LOS ELEFANTES
- 27. PERFECT MATCH

URUGUAY

- 28. EL CUERPO MÁS BONITO QUE SE HABRÁ ENCONTRADO NUNCA EN ESTE LUGAR
- 29. CONSTANTE
- 30. EL DESMONTAJE

32. MIEMBROS REDELAE





Catálogo

de espectáculos REDELAE 2021-2022
Vigencia 2023

4



PRESENTACIÓN

La Red Eurolatinoamericana de Artes Escénicas – **REDELAE**– se constituye en 2013 con la convicción de generar un espacio de encuentro estable de festivales, ferias y mercados vinculados con las artes escénicas latinoamericanas y europeas para el intercambio de conocimientos, el desarrollo artístico, la formación, la ampliación de la circulación de espectáculos y el impulso de proyectos comunes.

Movilizados por este espíritu, es que desde 2021 publicamos anualmente un catálogo iberoamericano de artes escénicas, el cual ofrece a programadores y agentes culturales el contacto directo con una selección de producciones artísticas de alta calidad de variados países de Latinoamérica y Europa.

Buscamos así desarrollar nuevas formas de intercambio, ajenas a la comercialización y las lógicas de mercado, entendiendo a nuestra Red como un

agente de cooperación en el diálogo Norte- Sur/ Sur-Sur, que activa y facilita la creación de nuevos vínculos entre los profesionales de la cultura y las artes, más allá de sus propias geografías.

Este 2023 el catálogo **REDELAE** cuenta con 24 destacados espectáculos escénicos provenientes de 11 países de ambos continentes, reuniendo en una misma plataforma una potente muestra de la diversidad y riqueza de la creación latinoamericana y europea actual.

Esperamos que este catálogo impulse numerosos nuevos encuentros entre nuestros territorios, en los que las artes escénicas sean el puente que nos permita avanzar hacia el conocimiento mutuo, el diálogo entre culturas, la escucha común y la construcción de nuevos canales de intercambio, colaboración y creación.





TEATRO | BRASIL

A BANDA - NHOC ARMATRUX

“Nhoque” ofrece al público de todas las edades un gran musical al estilo Armatrux y su teatro de imágenes. En escena, actores, banda de títeres, proyecciones, baile y mucha música. El repertorio, firmado por John Ulhoa (Pato Fu) y Richard Neves, incluye clásicos de cantantes brasileños como Tim Maia, Vander Lee, Sidney Magal y Evaldo Braga, además de composiciones exclusivas. En cada presentación, el grupo recibe, en vivo, un cantante o cantante de palinha. La dirección general del musical está a cargo de Paula Manata.

Ficha Artística:

Dirección general: Paula Manata

Creación de la banda sonora: John Ulhoa y Richard Neves

Producción, mezcla y grabación: John Ulhoa

Grabaciones adicionales: Richard Neves

Dirección de arte: Paula Manata, Rogério Araújo y Cristiano Araújo

Asistente de dirección: Rogério Araújo

Directora de Producción: Tina Dias

Actuación y manipulación: Grupo Armatrux (Cristiano Araújo, Raquel Pedras, Rogério Araújo y Tina Dias) y actores invitados: Diony Moreira, Y.umi y Pablo Xavier

Preparación corporal y coreografías: Eliatrice Gischewski

Taller de técnicas de manipulación: Liz Schrickte

Texto DJ: Raquel Pedras

Preparación vocal: Anna Hadad

Voces de los títeres: Maurício Tizumba, Júlia Tizumba, John Ulhoa, Richard Neves y Hot and Oreia.

Diseños de muñecas: Conrado Almada

Fabricación de muñecos habitables: Atelier Eduardo Félix de Dudu Félix, Tom Pazzo, Mauro Carvalho, Iara Drumond

Vestuario: Rimenna Procópio

Asistente de vestuario: Ryan Bernardes

Maquillaje: Jessica Luiza Cardoso

Maquillaje de personajes de fans: Linda Paulino

Escenario: Sensitive Scenography de Camila Buzelin

Creación de la luz: Cristiano Araújo

Creación de proyección mapeada: André Veloso

Desarrollo técnico de caja escénica: Cristiano Araújo

CONTACTO

tinaarmatrux@gmail.com





TEATRO | BRASIL

E AINDA ASSIM SE LEVANTAR

LUNA LUNERA

Ficha Artística:

Dirección: Isabela Paes

Dramaturgia: Marcos Coletta y Cía Luna Lunera

Asistente de dirección: Cláudio Dias

Actores/creadores: Anderson Luri, Cláudio Dias y Letícia Castilho

Vestuario: Camila Moreno y Cía Luna Lunera

Escenografía: Ed Andrade y Cía Luna Lunera

Diseño de luces: Marina Arthuzzi y Jesús Lataliza

Videos del espectáculo: Fabiano Lana

Diseño gráfico: Rafael Maia

Fotografía: Carlos Hauck y Kika Antunes

Relaciones públicas: Zé Walter Albinati

Productores ejecutivos: Cláudio Dias y Nathan Coutinho

Dirección de producción: Marcelo Souza e Silva e Isabela Paes

Producción: Cía Luna Lunera

¿Cómo encontrar la fuerza para seguir adelante? ¿Cómo mantener la esperanza y el deseo con todas las amenazas del futuro? ¿Cómo seguir ayudando y escuchando al otro cuando uno está a punto de caer? ¿Cómo seguir adelante cuando nuestro cuerpo no puede más? ¿Cómo hacer teatro cuando la palabra se ha convertido en una amenaza? No tenemos respuestas, pero sabemos que no nos rendiremos.



https://drive.google.com/file/d/1utEB-MQ9ugfvVkUD89N_TjJ3T5fekAY5/view?usp=sharing

CONTACTO

cao.dias@gmail.com

TEATRO | CHILE

LA VIOLACIÓN DE UNA ACTRIZ DE TEATRO MATUCANA 100

Ficha Artística:

DIRECCIÓN: Javier Casanga
DRAMATURGIA: Carla Zuñiga
ASISTENTE DE DIRECCIÓN: Simón Román
ELENCO: Coca Miranda, Carla Gaete
DISEÑO DE VESTUARIO: Elizabeth Pérez
DISEÑO INTEGRAL: Sebastián Escalona
DISEÑO DE ILUMINACIÓN: José Miguel Carrera
MÚSICA: Alejandro Miranda
DIFUSIÓN: Manuel Pacheco
PRODUCCIÓN Y DIFUSIÓN: Minga Producción Escénica



<https://youtu.be/98hE9KNc-QM>

CONTACTO

lorenaojedasepulveda@gmail.com

En medio de la peste, una actriz debe interpretar nuevamente una obra que ha interpretado durante años, aunque esta vez, es a través de una pantalla. Antes de entrar a escena, la actriz recuerda repentinamente un episodio de su vida y se niega a actuar: de pronto, toda su vida se ha resignificado. A partir de esta historia reflexionaremos sobre la violencia sexual ejercida sobre la mujer a lo largo de la historia, la negación, la mentira y los obstáculos con los que se encuentran las víctimas al aceptar sus propios episodios de abuso.



Lisette Villa tenía 11 años cuando murió asfixiada porque una cuidadora de 90 kilos se sentó sobre ella por minutos. Tania Águila murió a los 14 años cuando su pololo la atacó con una piedra en la cabeza. Florencia Aguirre tenía 10 años cuando su padrastro la asfixió con una bolsa, la quemó y la enterró en la leñera de su casa. Estos fueron algunos de los casos que impulsaron al equipo de Teatro La Re-Sentida a crear Paisajes para no colorear, obra en la que un grupo de adolescentes de sexo femenino intenta visibilizar la vulnerabilidad a la que están expuestas por ser “mujeres” menores de edad.

En escena hay nueve jóvenes entre 13 y 17 años que opinan y cuentan historias basadas en hechos reales, a partir de casos aparecidos en prensa o de experiencias vividas por ellas y sus pares. “El tema que nos mueve es la violencia de la que somos víctimas, violencia de género, social, familiar, escolar y puntualmente el aborto y el femicidio adolescente”, cuenta el elenco.

TEATRO DOCUMENTAL | CHILE

PAISAJES PARA NO COLOREAR

GAM Y TEATRO LA RE-SENTIDA

Ficha Artística:

DRAMATURGIA: Creación colectiva, basada en

más de 100 testimonios de adolescentes chilenas

APOYO DRAMATURGICO: Anita Fuentes y

Francisca Ortiz

DIRECCIÓN: Marco Layera

ASISTENCIA DE DIRECCIÓN: Carolina de la Maza

ASISTENCIA DE ESCENA: Soledad Escobar

ELENCO: Ignacia Atenas, Almendra Menichetti,

Paula Castro, Daniela López, Angelina Miglietta,

Matilde Morgado, Constanza Poloni, Rafaela

Ramírez y Arwen Vásquez

PSICÓLOGA: Soledad Gutiérrez

DISEÑO ESCENOGRÁFICO Y DE ILUMINACIÓN:

Pablo de la Fuente

DISEÑO DE VESTUARIO: Daniel Bagnara

MÚSICA Tomás González

PÚBLICO OBJETIVO:: 13+

DURACIÓN: : 90 minutos



<https://vimeo.com/user61352403/review/287675199/019391be34>

Contraseña: paisajesGAM

CONTACTO

mjcifuentes@gam.cl

TEATRO | COLOMBIA

ROJO

LA CONGREGACIÓN

Ficha Artística:

ELENCO: Ana María Sánchez, Diana Belmonte, Juanita Delgado, Juana Arboleda, Alejandra Preciado, Rafael Zea, Cristian Ruiz, Daniel Maldonado, Iván Piñacue, Johan Velandia.

DIRECCIÓN: Johan Velandia

ASISTENTE DE DIRECCIÓN: Aníbal Quiceno

DIRECCIÓN DE ARTE: Sebastián Jiménez

DRAMATURGIA: Johan Velandia

PRODUCCIÓN: Diana Belmonte

COREOGRAFÍA: Aníbal Quiceno

VESTUARIO: Ana Velandia

ILUMINACIÓN: Maicol Medina

MÚSICA: Juanita Delgado/Daniel Maldonado

FOTOGRAFÍA: Saul Redondo/Camilo Montiel

VÍDEO: Héctor Jara



https://www.youtube.com/watch?v=vcH-upzN73y0&ab_channel=LACONGREGACIONTeatro

CONTACTO

lacongregacionteatro@gmail.com

ROJO es la historia de un pueblo que desaparece del mapa. Es la cartografía del engaño y el odio que se siembra en “El Refugio” tras el velo del progreso y la civilización. Rojo es un zapato para caminar como la gente de bien, es un registrador que bautiza a su antojo “lugareños” en un tiempo sin nombre, es un señor con helicóptero que limpia la selva para hacer carreteras, es una promesa, es el deseo de tener más así seamos menos, es una pista donde aterrizan avionetas cargadas de dinero blanco, es el culto a la muerte, es brujería, es una pantera que muerde amaneceres y entierra antiguos amigos, es un barrio, es una frontera invisible, es la conducta del silencio, es la primera comunión con la guerra, es una foto de infancia bañada de sangre, es la patasola que visita una casa de espectros, es la genealogía del mal. Es la historia cifrada del narcotráfico y el terrorismo en Colombia.



ESTELA es un homenaje a la vida y a la muerte, como aquello que justifica nuestra existencia. Vida y muerte dependen una de la otra y ocurren en el mismo lugar: el cuerpo. De ahí surge la idea de crear ESTELA, cuyo título hace referencia, no sólo a un nombre femenino, sino a los múltiples significados que tiene esta palabra, como monumento conmemorativo o rastro y huella que deja algo al pasar.

DANZA | COLOMBIA

10 años
REDELAE

ESTELA

L'EXPLOSE

Ficha Artística:

DRAMATURGIA Y DIRECCIÓN: Juliana Reyes

ASISTENCIA COREOGRÁFICA: Ángela Bello

COMPOSICIÓN MUSICAL: Camilo Giraldo

INTÉRPRETES: Sara Violeta Bello, Guentcy Armenta, Amelia García y Ángela Bello

CANTANTE: Silvia Rey

CON LA PARTICIPACIÓN DE: Clara de Reyes, Luz Ángela Londoño, Esmeralda Montero y Gloria Chaparro.

DISEÑO ESCENOGRÁFICO: Tino Fernández

DISEÑO ILUMINACIÓN: Humberto Hernández



<https://vimeo.com/748202266/6d522683b2>

CONTACTO

juliana.reyes@lexplose.com



12



<https://www.youtube.com/watch?v=VXUjrxzKTaQ>

CONTACTO

jabrutiteres@gmail.com

TÍTERES | COLOMBIA

NAVEGANTE DE PAPEL

JABRÚ TÍTERES

Ficha Artística:

TITIRITEROS: Natalia Duque y Jorge Libreros

MÚSICA: Jorge Andrés Libreros Lopera

DURACIÓN: 50 minutos

Una titiritera y un titiritero a través del papel construyen al protagonista de esta historia quien con sus pequeñas máscaras pintadas con marcador nos regala emociones. A la vez ellos le recrean al personaje diferentes escenarios. Papel, cinta y marcador, es la materialidad con que construyen toda la obra frente al público suscitando situaciones, atmosferas, develando la vida que toma el personaje junto a ellos, insinuando lugares navegan juntos como en un ensueño de lo habitual, de lo primario, lo básico, o cotidiano develando y acercando la ficción como verdad de este juego escénico. Junto con la complicidad y la imaginación de los espectadores les permite navegar hacia una historia que aparece y desaparece en formas de papel. Una obra de inmersión desde el espacio propuesto con la luz, lo sonoro y la imagen poética la cual se pinta sobre la materialidad de la obra, el papel.



El Teatro Colón y el Teatro Petra vuelven a trabajar de la mano para traer HISTORIA DE UNA OVEJA, una obra escrita y dirigida por Fabio Rubiano, que narra la historia del desplazamiento forzado que deben vivir los habitantes de la Vereda del Santo José. La oveja Berenée, la Niña Tránsito y el egipcio Alí, quien salió de su país huyendo de las Guerras del desierto, vagarán sin rumbo huyendo de los cazadores.

No obstante, lo que es una tragedia para todo el mundo, para la oveja es visto como un “paseo”. Una historia de migrantes y migraciones, de gente que tiene que salir de sus hogares para empezar a habitar otro tipo de espacios.

TEATRO | COLOMBIA

HISTORIA DE UNA OVEJA

COPRODUCCIÓN TEATRO PETRA Y TEATRO COLÓN

Ficha Artística:

DIRECTOR: Fabio Rubiano

ASISTENTE DE DIRECCIÓN / SONIDO:

Daniela Leiva

DIRECCIÓN DE ARTE: Hernán García

JEFE TÉCNICO / DISEÑO DE ILUMINACIÓN:

Adelio Leiva

ELENCO: Marcela Valencia, Juanita Cetina,

Julián Román, Derly Neira y Fabio Rubiano

PRODUCTOR GENERAL: Andrés Felipe Peláez

DIRECTOR TÉCNICO TEATRO COLÓN:

Rafael Vega

DIRECTOR RED NACIONAL DE TEATROS:

Daniel Mikey



<https://vimeo.com/651758236>

Contraseña: HDUO

CONTACTO

rubiano@petrateatro.com



TEATRO | ESPAÑA

LOS QUE HABLAN

TEATRO DEL BARRIO

Ficha Artística:

TEXTO Y DIRECCIÓN: Pablo Rosal

INTÉRPRETES: Malena Alterio & Luis Bermejo

MIRADA PLÁSTICA Y VESTUARIO: Almudena
Bautista

PRODUCCIÓN ARTÍSTICA: Ana Belén Santiago

FOTOGRAFÍA: Laura Ortega

AYUDANTE DE PRODUCCIÓN: Lucía Rico

DISEÑO DE ILUMINACIÓN: Valentín Álvarez

TÉCNICA: Tony Sánchez

DURACIÓN: 80 minutos

14



<https://vimeo.com/509523016/privacy>
Contraseña: MalenaLuisPablo

CONTACTO

programacion@teatrodelbarrio.com

LOS QUE HABLAN pretende reencontrar, borradas todas las pistas, la experiencia del personaje originario del escenario, la experiencia animal del primer hablante. El molde, el maniquí. Presentar ante el espectador seres pre-culturales, siempre frágiles, en la cuerda floja, nunca acabados, antes de conseguir ser alguien. Mostrar al ser humano suspendido, tembloroso. Desposeerlo de esta absurda seguridad que ha obtenido desesperadamente y presenciar gloriosamente sus probaturas, sus honestos fracasos.

Darnos el gusto de observar con ternura todo lo que el ser humano ha añadido al alma, por interés del ego. Este es el sacrificio que propone nuestra obra.



TEATRO | ESPAÑA

HOY PUEDE SER MI GRAN NOCHE

TEATRO EN VILO

Ficha Artística:

TEXTO: Noemi Rodríguez
DIRECCIÓN: Andrea Jiménez
INTERPRETACIÓN: Noemi Rodríguez, Darlene Rodríguez
ESCENOGRAFÍA: Mónica Borromello
VESTUARIO: Paola de Diego, Sigrid Blanco, Candela Ibañez
VÍDEO: Ro Gotelé
COREOGRAFÍA: Amaya galeote
ILUMINACIÓN: Miguel Ruz
AYUDANTE DE DIRECCIÓN: Macarena Sanz
FOTOGRAFÍA: Danilo Moroni
ASESORÍA DRAMATÚRGICA: Eva Redondo Llorente
PRENSA: María Díaz
PRODUCCIÓN: Teatro En Vilo
DISTRIBUCIÓN: Proversus
DURACIÓN: 75 minutos



<https://vimeo.com/485958895>
Contraseña: hoypuede999

CONTACTO

isisabellan@proversus.com

HOY PUEDE SER MI GRAN NOCHE es una fiesta teatral, un monólogo cómico y musical, un ejercicio de autoficción que cuenta la fascinante historia de un cantante de orquesta en la Galicia de los 90 y sus hijas, cuya máxima aspiración es ser como su padre.

En este espectáculo una actriz y su hermana músico en escena se despliegan en múltiples voces para hacer un emocionante viaje al pasado, a un mundo cargado de exotismo con el fin de entender esa extraña amalgama que resulta de lo que un día quisimos ser y lo que somos. Esta es una obra divertida, valiente y profunda, una celebración de lo que ya no está, lo que pudo ser y no fue, un canto a los perdedores, a los que nunca dejan de esperar su momento.



16



[https://vimeo.com/manage/
videos/777828337](https://vimeo.com/manage/videos/777828337)

Contraseña: central

CONTACTO

alberto@comoseralbertocortes.com

TEATRO | ESPAÑA

ONE NIGHT AT THE GOLDEN BAR

ALBERTO CORTÉS

Ficha Artística:

CONCEPTO, DRAMATURGIA, TEXTOS E INTERPRETACIÓN:

Alberto Cortés

MÚSICA Y ESPACIO SONORO: César Barco Manrique

ILUMINACIÓN: Benito Jiménez

VESTUARIO: Gloria Trenado

ASISTENCIA EN MOVIMIENTO: María Cabeza de vaca

ASISTENCIA EN ESPACIO ESCÉNICO: Víctor Colmenero

FOTOGRAFÍA Y VÍDEO: Clementina Gades

DISEÑO: pvlcro

DURACION: 55 minutos

ONE NIGHT AT THE GOLDEN BAR es una declaración de amor cursi y musicada desde una mirada queer; la búsqueda de un estado de vulnerabilidad que ponga en evidencia el poder de los afectos y la belleza que se esconde en la fragilidad. Desde el imaginario de la figura celestial del ángel se atraviesa una lluvia de cuestiones: qué masculinidad nos gobierna, qué fragilidades y grietas no se están mencionando, qué identidades están en un lugar vulnerable y monstruoso al mismo tiempo, cómo cantar al amor desfasado, al amor infinito, políticamente incorrecto, insurrecto, sacrificado. Cómo vamos a proteger a estos cuerpos e identidades cuando griten públicamente cómo se sienten cuando aman; puede que ahora sea el momento de contraatacar. Hay una fuerza en todo lo extremadamente frágil, como dijo Rilke “todo ángel es terrible” y como dijo Ana Torroja en “La fuerza del destino”: una noche en el bar del oro me decidí atacar. Este es el ataque del bar del oro, un abordaje.



En la transcripción del juicio a Juana de Arco cuando le preguntan cómo sabía que era la voz de San Miguel la que escuchaba, contesta:

- Porque tenía voz de ángel.
- ¿Cómo sabe usted que era una voz de ángel?
- Porque tuve la voluntad de creerlo.

Desde que leí esta última frase, me acompaña como una definición posible del teatro y del funcionamiento de la creencia. ¿Qué relación hay entre voluntad y fe? ¿Qué hace que algo sea verosímil? ¿Qué papel ocupa el deseo de creer, en la sugestión? Después de dedicarnos a escuchar canciones para la creación de nuestra última obra, pondremos ahora nuestra atención en la creencia.

TEATRO | ESPAÑA

LA VOLUNTAD DE CREER

PABLO MESSIEZ

Ficha Artística:

TEXTO: Pablo Messiez, escrito a partir de “La palabra” de Kaj Munk.

DIRECCIÓN: Pablo Messiez

INTÉRPRETES: Marina Fantini, Carlota Gaviño, Rebeca Hernando, José Juan

Rodríguez, Íñigo Rodríguez-Claro y Mikele Urroz

DISEÑO ESCENOGRAFÍA: Max Glaenzel

DISEÑO ILUMINACIÓN: Carlos Marqueríe

AYUDANTE ILUMINACIÓN: Juanan Morales

DISEÑO SONIDO: Iñaki Ruiz Maeso

VESTUARIO: Cecilia Molano

ENTRENAMIENTO CORPORAL: Elena Córdoba

AYUDANTE DE DIRECCIÓN: Javier L. Patiño

DIRECCIÓN TÉCNICA: Estaporver

TEMAS MUSICALES:

“Viene clareando” (Atahualpa Yupanqui) en versión de Leda Valladares y

María Elena Walsh

“Vidala del último día” (Raúl Galán y Rolando Valladares) en versión de

Sílvia Pérez Cruz

AYUDANTE DE PRODUCCIÓN: Roberto Mansilla

PRODUCCIÓN EJECUTIVA: Pablo Ramos Escola

DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN: Jordi Buxó y Aitor Tejada

DISTRIBUCIÓN: Caterina Muñoz Luceño

Una producción de Buxman Producciones y Teatro Español

17



<https://www.dropbox.com/scl/fo/h8rk0gn6qxebma8u-endp7/h?dl=0&rlkey=jpc7xxsaqflijeg04niybnr48>

CONTACTO

distribucion@teatrokamikaze.com

10 años
REDELAE



TEATRO | ESPAÑA

MORIA

UNAHORAMENOS

Este espectáculo cuenta la historia de dos refugiadas y sus familias a las que no les queda más remedio que huir de sus respectivos países. La dramaturgia se sostiene a partir de testimonios reales filmados en el campamento de Moria bajo la supervisión de Nicolás Castellano, reportero especializado durante los últimos 20 años en movimientos migratorios forzosos y derechos humanos. Zohra Amiryar tuvo que sobrevivir a cuatro bombardeos y atentados en su país, Afganistán, perder a su hermano en uno de ellos y ver como sus cuatro hijos acababan heridos en el último de esos ataques para emprender el éxodo en busca de un refugio para su familia.

Y Douaa Alhavatem una treintañera iraquí que tuvo que abandonar su Bagdad natal después de la desaparición de su marido por miedo a que ella y sus tres hijos pudieran correr la misma suerte. En el viaje, ella y sus pequeños lo dieron todo por perdido después de 11 horas en alta mar sin señal de ningún barco de rescate. Ambas viven en Moria una nueva etapa de sufrimiento que jamás habrían imaginado que padecerían al pisar suelo europeo, el lugar en el que creían que por fin se iban a sentir seguras.

Un espacio común, donde les acompañan infinidad de personas desconocidas, quienes también transitan por el peor momento de sus vidas.

Ficha Artística:

ELENCO: Marta Viera, Ruth Sánchez, Saray Castro y Andrea Zoghb
TEXTO: Ruth Sánchez, Marta Viera, Mario Vega, Luis O' Malley, Nicolás Castellano y Valentín Rodríguez
A PARTIR DE LAS ENTREVISTAS A: Saleha Ahmadzai (Afganistán), Zohra Amiryar (Afganistán), Douaa Alhavatem (Irak)
DESARROLLO PEDAGÓGICO: Gemma Quintana
DRAMATURGIA ESCÉNICA: Luis O Malley
FOTOGRAFÍA Y VIDEO: Anna Surinyach
ASESOR DE CONTENIDO: Nicolás Castellano
DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN: Valentín Rodríguez
ESPACIO ESCÉNICO: Mario Vega
DIRECCIÓN TÉCNICA: Ibán Negrín Y Tony Perera
DISEÑO DE ILUMINACION Y PROYECCIONES: Tony Perera
ESPACIO SONORO: Blas Acosta
ASESORAMIENTO DE CARACTERIZACIÓN: Nauzet Afonso
TÉCNICOS DE ESCENA: Raquel Hernández y Erick González
FOTO Y VIDEO EN ESCENA: Aridane Díaz y Gino Maccanti
VOZ EN OFF: Angels Barceló, Susana Moyano y Salim Yeraij Hanna
ADMINISTRACIÓN: Elena Álamo
PRODUCCIÓN EN GIRA: Paco Medina y Patricia Moralejo
RRSS: Raquel Hernández
DISTRIBUCIÓN EN CANARIAS: Desirée Bolaños
DISTRIBUCIÓN EN PENÍNSULA: Masé Moreno
DURACIÓN: 45 minutos



[https://drive.google.com/
file/d/1hnskCze3-DnoNLlPL1SmtbX56Q2uFubs/
view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/1hnskCze3-DnoNLlPL1SmtbX56Q2uFubs/view?usp=sharing)

CONTACTO

m.vega@unahoramenos.es



20



<https://vimeo.com/777360746>
Contraseña: SANTAS22

CONTACTO

austinrial@rialeshelman.com

TEATRO - DANZA | ESPAÑA / EL SALVADOR

TODAS LAS SANTAS

**LUZ ARCAS - LA PHARMA-
CO / EGLY LARREYNAGA
- LA CACHADA**

Ficha Artística:

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Luz Arcas
INTERPRETACIÓN: Egly Larreynaga. Alicia Chong,
Georgina Flores
y Delia María Ruíz Pacas
MÚSICA: Sole Le Parody
AUDIOVISUALES: Jorge Colomer y Jorge Juárez
FOTO Y VÍDEO: Virginia Rota
ILUMINACIÓN: Jorge Colomer
ASISTENCIA COREOGRÁFICA: Marcos Matus
Ramírez
ASISTENCIA ACTORAL: Raquel Sánchez
ASISTENCIA DRAMATÚRGICA: Ana Sánchez
Acevedo
ASISTENCIA ARTÍSTICA: Abraham Gragera
DISEÑO GRÁFICO: María Peinado
GESTIÓN Y PRODUCCIÓN: Gabriel Blanco
(Spectare)

TODAS LAS SANTAS, reúne a artistas de El Salvador, Nicaragua y España, países unidos por el pasado colonial, que comparten la lengua y la religión oficiales, muchos elementos culturales, y que están separados no sólo por el océano, sino por la historia y la realidad social, económica y política que viven.



LEMNISKATA es una instalación escénica que desdibuja el género, haciendo de los cuerpos un acto político que deviene público, un cuerpo que se enuncia colectivo recuperando su lugar en el territorio, y con ello, el origen desde sus vestigios. Una Coatlicue que deviene contemporánea, manifiesta en los claroscuros de la naturaleza, y su naturaleza de mujer.



<https://1drv.ms/v/s!AkUfBcShCROegbBkEKf3mMQmVJ70VA?e=9tmO7z>

CONTACTO

veronicarimadadiz@gmail.com

DANZA | MÉXICO

LEMNISKATA

MOVES MÉXICO

Ficha Artística:

ELENCO: Natalia Martínez Mejía, Abdiel Villaseñor, Edgar Pol, Víctor Villasana, Leo Vara, Emmanuelle Sanders, Omar Santiesteban, Oswaldo (Wacho) Gómez, Ramón García, Hazael Sánchez Rangel, Víctor Hugo Loaiza, Víctor Gil Méndez, César López, Milton Uriel Onofre Vázquez y Erick Dachill.

COREOGRAFÍA Y DIRECCIÓN ESCÉNICA: Lukas Avendaño

ENSAYADORA: Rosario Ordoñez

DRAMATURGISTAS: Barbara Muñoz de Cote e Ismael Rodríguez

ESCENOGRAFÍA: Fernando Feres

ILUMINACIÓN: Enrique Morales "Chester"

MÚSICA ORIGINAL: Tecuexe Band

COMPOSICIÓN:

Javier López López y Diego Martínez Guillén

DISEÑO Y CREACIÓN DE MÁSCARAS: Jesús Ramírez

VESTUARIO: Carolina Jiménez

FOTOGRAFÍA: Alejandra Leyva y Jaime Martín

REGISTRO AUDIOVISUAL: Cesar Camacho

ILUSTRACIÓN: Julio María

MÚSICOS INVITADOS: Abel Jarero, Juan Jarero y Miguel Jarero

(Chirimía Cruz Blanca de Tonalá)

ENTRENAMIENTO VOCAL: Paola Rimada Díz

DIRECCIÓN GENERAL Y ARTÍSTICA:

Eleno Guzmán Gutiérrez

DIRECCIÓN EJECUTIVA: Verónica Rimada Díz

PRODUCCIÓN EJECUTIVA: Saúl Gaxiola

TEATRO | MÉXICO

TIBURÓN

LAGARTIJAS TIRADAS AL SOL

Ficha Artística:

ACTUACIÓN Y COORDINACIÓN: Lázaro Gabino Rodríguez.

DIRECCIÓN ADJUNTA: Francisco Barreiro

ESPACIO Y LUZ: Sergio López Viguera.

DRAMATURGISTA: Luisa Pardo.

VIDEO Y ASESORIA ARTÍSTICA: Chantal Peñalosa

DISEÑO Y REALIZACIÓN DE TELONES: Pedro Pizarro

DISEÑO DE SONIDO E IMAGEN: Juan Leduc

PRODUCCIÓN EJECUTIVA: Mariana Villegas

MULTIMEDIA: Carlos Gamboa

PRODUCCIÓN: Teatro Unam, Zurcher Theater Spektakell y Lagartijas tiradas al sol



22



<https://vimeo.com/775204896>

Contraseña: 1

CONTACTO

lagartijastiradasalsol@gmail.com

TIBURÓN es un proyecto escénico de Lagartijas tiradas al sol que pertenece al ciclo “La democracia en México 1965-2015. En el que se re contrasta la experiencia de Fray José María de Barahona en la isla Tiburón a través de la recreación de su viaje por Lázaro Gabino Rodríguez casi 500 años después. Un diálogo entre la colonia en el presente y el pasado, la fe y el teatro.



EL BODEGÓN DE LAS CEBOLLAS son una serie de historias que contamos mientras picamos cebolla para tener un pretexto para llorar. Es un convivio escénico, una fiesta del llanto que creamos a partir de un capítulo de la novela El tambor de hojalata de Günter Grass y cuya intención es compartir: nuestras historias, nuestros sentimientos, nuestros alimentos. Hemos tomado la premisa, trasladándola a nuestro país, nuestra historia y nuestras circunstancias. Alrededor de una mesa nos sentamos a platicar con nuestros invitados, mientras capa a capa develamos recuerdos y hechos que han provocado nuestras lágrimas.

¿Qué cosas nos conmueven y llevan al llanto? ¿Está bien llorar? ¿Por qué nos cuesta tanto hacerlo? Al bodegón se viene a llorar, discretamente o sin reserva, aquí corren las lágrimas y lavan todo. Aquí llueve, cae el rocío. Aquí son represas que se abren, diques que se rompen en caso de inundación y una vez libres, libres de lágrimas es hora de hablar. ¿Cuándo fue la última vez que lloraste? Pero no se asusten, si lloramos es porque estamos picando cebolla, sólo por eso.

TEATRO | MÉXICO

10 años
REDELAE

EL BODEGÓN DE LAS CEBOLLAS

TRES COLECTIVO
ESCÉNICO

23

Ficha Artística:

ELENCO: Leticia Valenzuela, Santiago Dorantes, Tayde Pedraza, Iván Ontiveros Y Patricia Estrada

ASISTENCIA GENERAL: Karina Eguía

ILUMINADORA Y PRODUCTORA: Rosa Eglantina González

DISEÑO DE ESPACIO: Iván Ontiveros

MÚSICA: Tayde Pedraza



https://www.youtube.com/watch?v=66pKgA2E9ul&ab_channel=PatyEstradaRamos

CONTACTO

patriciaestradar@gmail.com

TEATRO | NICARAGUA

MARICA

TEATRO JUSTO RUFINO GARAY

Ficha Artística:

PRODUCCIÓN: Teatro Justo Rufino Garay

DESCRIPCIÓN: Espectáculo teatral unipersonal.

GÉNERO: Drama/comedia.

DRAMATURGIA Y DIRECCIÓN: Lucero Millán

INTÉRPRETE: René Medina Chávez

DIRECCIÓN TÉCNICA: Félix Gutiérrez

DURACIÓN: 60 minutos



24



https://www.youtube.com/watch?v=A-jqf5KO8DiY&ab_channel=justorufinogaray

CONTACTO

teatro@rufinos.org

El unipersonal nos presenta a Jacinto, un artista/gay que trabaja realizando shows en un café concert. En su cincuenta aniversario, decide celebrar la vida y compartir con el público sus momentos más significativos: la difícil relación con su padre machista, la vivencia de la madre al descubrir su inclinación sexual, sus primeras lecciones de sexo y las dificultades para poder establecer una relación de pareja. A pesar de los momentos difíciles, nos deja siempre con un agradable sabor de boca por el optimismo y orgullo con que enfrenta la vida.



Una mujer en tránsito intenta descifrar las oscuras circunstancias del deseo reflexionando sobre el odio y la atracción, sobre lo social y lo familiar. En una especie de thriller vamos rehaciendo los acontecimientos, pero no para completar el relato sino para realizar un viaje al interior del ser humano, a sus más temidos secretos, a la profundidad de sus anhelos, a la extraña realidad que se oculta detrás de las cortinas.

TEATRO | PANAMÁ

10 años
REDELAE

SIEMPRE ERA NOCHE

PASIONARIA LABORATORIO ESCÉNICO

Ficha Artística:

ACTUACIÓN: Maritza Vernaza
DRAMATURGIA Y DIRECCIÓN: Diego
Fernando Montoya
CONCEPTO VISUAL Y ESPACIO ESCÉNICO:
Pasionaria Laboratorio Escénico
FOTOGRAFÍA: Lois Iglesias
PRODUCTORES ASOCIADOS: Diego
Fernando Montoya y Maritza Vernaza



[https://www.youtube.com/
watch?v=QB5shGfplsY&feature=youtu.be](https://www.youtube.com/watch?v=QB5shGfplsY&feature=youtu.be)

CONTACTO

mvernaza04@yahoo.com



Esta obra cuenta la historia de un hombre y una manada de elefantes. Cuando el hombre muere, los elefantes hacen una caminata misteriosa hacia su casa, para rendirle un último homenaje: no era un hombre cualquiera, era uno de ellos. La caminata de los elefantes trata de la existencia, la vida y la muerte, y el camino que todos tenemos que hacer, algún día, para despedirnos de alguien. Una obra que reflexiona sobre el fin, que es un misterio para todos nosotros, niños o adultos. La caminata de los elefantes fue precedida de un extenso trabajo de investigación con cerca de 200 niños de edades entre los 6 y los 10 años, a través de la realización de encuentros y talleres. El material recogido sirvió de inspiración y contenido para la obra.

TEATRO | PORTUGAL

LA CAMINATA DE LOS ELEFANTES

FORMIGA ATÓMICA

Ficha Artística:

DIRECCIÓN: Miguel Fragata

TEXTO: Inês Barahona

INTERPRETACIÓN: Miguel Fragata

ESCENOGRAFÍA Y VESTUARIO: Maria João Castelo

MÚSICA: Fernando Mota

LUZ: José Álvaro Correia

DIRECCIÓN TÉCNICA: Pedro Machado

APOYO A LA DRAMATURGIA EN EL CAMPO DE LA PSICOLOGÍA

INFANTIL: Madalena Paiva Gomes

APOYO A LA DRAMATURGIA EN EL CAMPO PEDAGÓGICO:

Elvira Leite

ASESORAMIENTO ARTÍSTICO: Giacomo Scalisi, Catarina

Requeijo e Isabel Minhós Martins

TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL: Fernando Renjifo

PRODUCCIÓN: Ana Lobato y Luna Rebelo / Formiga Atómica

COPRODUCCIÓN: Formiga Atómica, Artemrede-Teatros

Associados, Centro

Cultural Vila Flor, Maria Matos, Teatro Municipal, Teatro Viriato

PROYECTO FINANCIADO POR: Governo de Portugal, Cultura,

Direcção-Geral das Artes

EDADES A PARTIR DE: 6 años

DURACIÓN: 50 min.



<https://vimeo.com/477160315>

Contraseña: acde_es

CONTACTO

prod@formiga-atmica.com



PERFECT MATCH es un espectáculo de teatro documental sobre la importancia del amor y las relaciones en los nuevos movimientos migratorios, a menudo vistos como una amenaza, en contraste con la crisis de gentrificación en la mayoría de las ciudades europeas y la llegada de inmigrantes de países ricos que a menudo se describen como expatriados. ¿Cómo se reciben estos dos grupos de forma diferente? ¿Cómo están marcadas y condicionadas las relaciones amorosas por los movimientos migratorios en Europa?

El guion se construyó a través de testimonios y de las historias y experiencias vitales de los intérpretes, nacidos en países muy diferentes: Portugal, Colombia, República Checa, Francia, Gran Bretaña e Italia.

Perfect Match abre un nuevo capítulo en la trayectoria de la compañía del Hotel Europa: el tema de las migraciones.

TEATRO | PORTUGAL

PERFECT MATCH

HOTEL EUROPA

Ficha Artística:

Creación: André Amálio y Tereza Havlíčková

Intérpretes: Edison Otero, Laurence Alliston-Greiner, Lydie Bárbara, Ricardo Cruz, Simone Carugati y Tereza Havlíčková

Escenografía: Hotel Europa

Diseño de luces y coordinación técnica: Joaquim Madaíl

Producción : Hotel Europa

Coproducción: FITEI y Temps d'Image

Residencias artísticas: Armazém 22



<https://vimeo.com/724423032>

Contraseña: PerfectEng23

CONTACTO

dir.artistica@hoteleuropateatro.com

TEATRO | URUGUAY

EL CUERPO MÁS BONITO QUE SE HABRÁ ENCONTRADO NUNCA EN ESTE LUGAR

FERNANDO PARODI

Ficha Artística:

ACTOR: Alfonso Tort

DIRECCIÓN: Fernando Parodi

MÚSICA: Luciano Supervielle

ASISTENTE DE DIRECCIÓN: Felipe Ipar

PRODUCCIÓN EJECUTIVA: Lucía Etcheverry

PRODUCCIÓN CREATIVA: Stefanía Reta

DISEÑO DE ESCENOGRAFÍA: Johanna Bresque

REALIZACIÓN DE ESCENOGRAFÍA: Tato Rebollo

DISEÑO Y REALIZACIÓN DE VESTUARIO:

Stefanía Reta

DISEÑO DE ILUMINACIÓN:

Juan Andrés Piazza y Lucía Rubbo

DISEÑO GRÁFICO: Magdalena Dominguez

FOTOGRAFÍA: Bruno Nogueira

MAQUILLAJE Y PEINADO DE FOTOGRAFÍA:

Paula Morón

PRENSA: Beatriz Benech

COMUNICACIÓN EN REDES SOCIALES:

Stefanía Reta

ELCUERPOMÁSBONITOQUESEHABRÁENCONTRADO NUNCA EN ESTE LUGAR es un monólogo a siete voces que nos enfrenta a la pregunta ¿Es éste un lugar bonito donde vivir? El asesinato de un joven de 17 años es el disparador de la historia que nos permite diseccionar el comportamiento de una comunidad que acaba crucificando la belleza.

28



<https://youtu.be/dMNzrYwybpc>

CONTACTO

elcuerpomasbonito@gmail.com



CONSTANTE es una obra escrita por el chileno Guillermo Calderón y el uruguayo Gabriel Calderón, en base a El Príncipe Constante, de Pedro Calderón de la Barca. Es un clásico reversionado en el cual, los autores han decidido “quemar la biblioteca –parafraseando a Borges–” y “trabajar con el texto como si estuviese perdido, como si ya no se pudiera acceder a él, como si lo soñáramos mal, tradujéramos peor, tal vez traicionando a Calderón, pero siendo fieles al Teatro”, explica su director.

Esta obra que toma como base un clásico de Calderón de la Barca atraviesa la guerra, los sueños, el arte y el teatro del tiempo, para llegar hasta aquí, donde los espectadores del hoy y mañana seguirán juzgándolo con su comprometida mirada.

TEATRO | URUGUAY

10 años
REDELAE

CONSTANTE

COMEDIA NACIONAL

Ficha Artística:

ELENCO:

Pablo Varrailhón, Jimena Pérez, Juancho Saraví, Stefanie Neukirch y Luis Martínez

ESCENOGRAFÍA: Lucía Tayler

TRASPUNTE: Cristina Elizarzú

ILUMINACIÓN: Sofía Ponce de León

VESTUARIO: Virginia Sosa

MÚSICA: Luciano Supervielle

DIRECCIÓN GENERAL Y ARTÍSTICA:

Gabriel Calderón.



https://www.dropbox.com/sh/leobsi0k4mzyn10/AADP9WXlkgyBRJk3j_tOn5kFa?dl=0

CONTACTO

felipevillarmarzo@gmail.com



30

Jimena Márquez en esta ocasión, se coloca por primera vez a sí misma en escena, en un formato híbrido, que presenta una obra, que a su vez, contiene un documental y que se plantea en código de charla - conferencia, con amplificación e insumos audiovisuales. El componente documental cuenta con testimonios de reconocidas personalidades del ambiente teatral uruguayo, que refieren a un suceso sucedido en el año 2004 en las salas teatrales montevideanas, del que jamás se volvió a hablar: un hombre desconocido visitaba los espectáculos e intervenía para adentro de las obras. Nunca jamás nadie pudo saber quién era ese individuo que se hacía llamar Dionisos Contreras.

TEATRO DOCUMENTAL | URUGUAY

EL DESMONTAJE

EL DESMONTAJE

Ficha Artística:

TEXTO: Jimena Márquez

DIRECCIÓN: Luz Viera

EN ESCENA: Jimena Márquez

TESTIMONIOS: Marisa Bentancur, Jorge Bolani, Gabriel Calderón, Leonor Courtoisie, Andrea Davidovics, Mario Ferreira, Dahiana Méndez, Marianella Morena, Leandro Núñez, Coco Rivero, César Troncoso y Florencia Zabaleta.

ILUMINACIÓN: Inés Iglesias

DISEÑO ESCÉNICO: Daniela Reneé López

VISUALES: Miguel Grompone

DISEÑO SONORO: Martín Pissano

DISEÑO GRÁFICO: Virginia Cabrera

PRENSA Y DIFUSIÓN: Beatriz Benech

ASISTENCIA DE PRODUCCIÓN: Tamara Martínez

PRODUCCIÓN: Lucía Etcheverry



<https://youtu.be/D-pyP3YGesA>

CONTACTO

lucia.etch@gmail.com

10 años

REDELAE
red eurolatinoamericana
de artes escénicas

de espectáculos REDELAE 2021-2022
Vigencia 2023





MIEMBROS REDELAE

ARGENTINA

Girart, Puerta al Mundo

<https://www.girart.org/>
casticormarcelo@gmail.com

BRASIL

Festival Internacional de Teatro de Rua de Porto Alegre

<https://maisteatro.org/>
alexandrevargasft@gmail.com

Observatorio de Festivales

<https://www.festivais.com.br/>
observatoriodosfestivais@gmail.com

SESC - Servicio Social de Comercio

<https://www.sescsp.org.br/>
teatrogeac@sescsp.org.br

CHILE

Centro Cultural Gabriela Mistral GAM

<https://www.gam.cl/>
felipemella@gam.cl

Festival Internacional de Teatro del BioBío

<https://ftb.cl/>
miramuriel@ftb.cl

Fundación Santiago Off

<https://www.santiagooff.com/>
claudiofuentes@santiagooff.com
carlavalles@santiagooff.com

Temporales Internacionales de Teatro de Puerto Montt

<https://www.culturapuertomontt.cl/inicio/tit/tit-2022/>
temporalesteatralesccpm@gmail.com

COLOMBIA

Festival Brújula al Sur

<https://teatrolaconcha.com/>
festivalbrujulalsur@gmail.com

Festival de teatro y música Comfama San Ignacio

<https://festivaldeteatrosanignacio.com/>
sergiorestrepo@comfama.com.co

Festival Internacional de Teatro de Manizales

<https://festivaldemanizales.com/es/>
octavioarbelaes@redlat.org

ESPAÑA

dFERIA

<https://www.dferia.eus/2023/>
norka_chiapusso@donostia.eus

Festival Iberoamericano de Teatro de Cádiz

<https://fitdecadiz.org/>
fit@fitdecadiz.org

MAPAS Fest

<https://www.mapasfest.com/es-es/>
jlrivero@mapasfest.com

MAPAS, Mercado de las Artes Performativas del Atlántico Sur

<https://mapasmercadocultural.com/>
beatrizquintero@mapasmercadocultural.com

MUECA, Festival Internacional de Arte en la Calle de Puerto de la Cruz

<https://www.festivalmueca.com/>
marceculturapuerto@gmail.com

SINGULAR Festival de monólogos de Narón

<https://www.padroadodecultura.es/es>
l.fernandez@naron.es

Teatro del Barrio

<https://teatrodelbarrio.com/>
programacion@teatrodelbarrio.com

MÉXICO

Festival de Teatro de La Rendija

<http://teatrodelarendija.com/festival/>
TeatrodeLaRendija@gmail.com

Universidad de Guadalajara

<http://udg.mx/>
igor.lozada@redudg.udg.mx

NICARAGUA

Festival de Teatro Monólogos, Diálogos y Más

<https://www.rufinos.org/fit-nicaragua/>
teatro@rufinos.org

PANAMÁ

Festival Internacional de Artes Escénicas

<https://faepanama.org/>
productor@faepanama.org

PORTUGAL

FITEI, Festival Internacional De Teatro De Expressão Iberica

<https://festival.fiteidigital.com/>
geral@fitei.com

FITA - Festival Internacional de Teatro do Alentejo

<https://www.lendiasdencantar.com/>
antonio.revez@gmail.com

REPÚBLICA DOMINICANA

Fundación Casa de Teatro

<https://casadeteatrord.org/>
Fundacioncasadeteatro@gmail.com

URUGUAY

Teatro El Galpón

<https://www.teatroelgalpon.org.uy/>
pierinozorzini@gmail.com

Sala Verdi

<https://salaverdi.montevideo.gub.uy/>
zidangustavo@gmail.com





10 años

REDELAE
red eurolatinoamericana
de artes escénicas